



Schaudepot Zehntscheune

Visite guidée historique de la ville

## LORSCHConnaitre

Vous voulez en savoir plus sur le patrimoine culturel mondial de l'UNESCO et notre ville ? Notre équipe de guides compétents sera ravie de vous faire découvrir différents aspects de notre cité :

**Visite guidée de l'abbaye de Lorsch, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO** – Au cœur d'un vaste domaine, nous vous révélons les secrets de cette ancienne abbaye impériale et de la vie au Moyen-Âge.

**Visite guidée du jardin des simples** – Découvrez comment le savoir médical des moines prend vie.

**Visite guidée du jardin des pivoines** – À la saison de la floraison (de mai à juin), nous vous présentons notre jardin pédagogique et d'exposition qui compte plus de 70 variétés.

**Visites guidées autour du tabac** – Dans le musée, dans le champ ou dans la grange, elles vont faire un tabac !

**Visites guidées de la ville** – Entre petites anecdotes savoureuses et grande histoire, embarquez dans un voyage inoubliable dans la cité carolingienne.

Toutes les visites guidées à partir de 10 personnes.

**INFO & RÉSERVATION** MUZ | Nibelungenstraße 35 | 64653 Lorsch  
muz@kloster-lorsch.de | Tél. +49 6251/51446  
Information touristique du pays de Nibelungen  
dans l'ancien Hôtel de Ville  
info@nibelungenland.net | Tél. +49 6251/17526-0

Mais aussi :

• **Visite guidée de la bibliothèque Kurpfalz**  
me 9h30-12h ou sur réservation  
www.kurpfalz-bibliothek.de

• **Visite du musée des sapeurs-pompiers (visite guidée sur demande)**  
2<sup>e</sup> dimanche du mois 10h-12h  
ou sur réservation  
www.feuerwehr-lorsch.de



Récolte du tabac

Bien entendu, vous pouvez également visiter les différents musées et le patrimoine mondial de l'UNESCO sans guide, tout comme le jardin des pivoines et le champ de tabac pédagogique.



Jardin des pivoines

Journée du patrimoine mondial

## LORSCHParticiper

### Ateliers à l'abbaye de Lorsch

Labellisée par l'UNESCO Allemagne, notre remarquable pédagogie muséale emmène enfants et adultes dans un voyage au début du Moyen-Âge. Qu'il s'agisse d'artisanat ou de médecine, du savoir-faire du crier ou du tuilier à l'herboriste et au bijoutier, en passant par le copiste au scriptorium, vous saurez tout sur la maîtrise des techniques, des pièges, des connaissances et des difficultés de ces arts ancestraux. Durant les vacances scolaires, nous proposons toujours des offres spéciales de plusieurs jours. Idée originale : pourquoi ne pas fêter son anniversaire entre amis en revenant 1 200 ans en arrière à l'abbaye de Lorsch ? Les adultes apprécient tout particulièrement l'art de la guérison et le travail des copistes au scriptorium.

**INFO** Pédagogie muséale | info@kloster-lorsch.de | Tél. +49 6251/51446

### Ateliers autour du tabac

Vous avez toujours voulu rouler un cigare ? Pas si facile ! À l'issue de cet atelier, vous pourrez déguster un cigare bien mérité et une boisson en parfait accord avec celui-ci. Vous apprendrez en outre quantité d'informations sur la culture du tabac et la production de cigares dans la région.

**CONSEIL** Connaissez-vous le Projet Tabac ? Des citadins deviennent cultivateurs de tabac ! | www.lorsch.de

**INFO** KULTour-Amt | KULTour@lorsch.de | Tél. +49 6251/5967-503

### Fêtes

Soyez notre hôte ! Toute l'année, Lorsch vibre au rythme de fêtes traditionnelles :

- Grand cortège de Mardi Gras
- Marché de printemps avec la fête des abeilles et des poètes (2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> week-end de mai)
- Journée du patrimoine mondial avec la fête des pivoines (1<sup>er</sup> dimanche de juin)
- Fête de la Saint-Jean (vers le jour de la Saint-Jean/début de l'été)
- Fête patronale du tabac (3<sup>e</sup> week-end de septembre)
- Marché de Noël, avec illuminations bleues (1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent)

**INFO** Information touristique du pays de Nibelungen dans l'ancien Hôtel de Ville  
info@nibelungenland.net | Tél. +49 6251/17526-0



Le paradis du vélo : le marais de la Hesse du Sud

Lecture à ciel ouvert

## LORSCHDécouvrir

### À vélo

Lorsch, avec le patrimoine culturel mondial UNESCO de son centre-ville, est une destination très appréciée. Elle se situe dans le Ried (le marais), une région plate et bien aménagée pour le cyclisme. Trois parkings à vélos et un magasin de location de vélos (y compris électriques) se trouvent tout près du patrimoine mondial. Ici se croisent plusieurs pistes cyclables, notamment la véloroute R9 et le parcours cycliste du patrimoine mondial 2. Une randonnée au couvent de Hagen et au monastère Altemünster situés au sud de Lorsch dans un magnifique paysage de prairie, est recommandée. Ou une journée de vélo le long de la pittoresque Bergstraße. Enfin, les vététistes ne manqueront pas d'explorer les parcours du géoparc UNESCO d'Odenwald. Vous n'avez pas de vélo ? Si vous ne souhaitez pas en louer un, l'achat d'un ticket pour le musée permet de bénéficier gratuitement d'un vélo hollandais de 10 h à 17 h.

**CONSEIL** Location de vélos Odenwaldbike dans le centre-ville | www.odenwaldbike.de

### Avec des chaussures de jogging

La vaste forêt à la périphérie ouest de la ville offre différents parcours ainsi qu'un parcours de santé. Ce terrain est plat et conduit à travers une forêt de pins et d'essences mixtes avec la végétation des sables typique de Lorsch.

**INFO** www.lorsch.de/de/stadt/freizeit-sport.php

### Avec les lunettes de natation

Entourée de pins parfumés, notre grande piscine de la forêt, impeccablement entretenue et chauffée à 23°, est ouverte de mai à septembre. Du nageur sportif à la pataugeoire pour enfants, chacun trouve ici son oasis d'été.

**CONSEIL** Horaires d'ouverture prolongés en été.

### Avec maman et papa

Notre grand parc de loisirs Birkengarten invite enfants et parents à jouer et se défouler sur de fantastiques jeux, dans le bac à sable ou au petit étang, à laisser vagabonder son esprit avec un bon livre à l'ombre, une bonne partie de tennis de table ou d'échec, ou bien...

**CONSEIL** Prenez votre temps et n'oubliez pas votre panier à pique-nique !

**INFO** Information touristique du pays de Nibelungen dans l'ancien Hôtel de Ville  
info@nibelungenland.net | Tél. +49 6251/17526-0



# Aperçus

Approchez-vous!



Princesse

Bienvenue au Théâtre Sapperlot

## LORSCHProfiter

### Manger et boire

Lorsch regorge de restaurants où savourer de délicieux mets régionaux et saisonniers. La ville possède même sa propre bière, brassée ici. Les caves voûtées à l'ambiance conviviale et les menus inspirés de la gastronomie locale feront de vos repas des moments mémorables. Et tout cela à seulement deux pas du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO !

**CONSEIL** Demandez notre Essaim gourmet, une balade gourmande qui vous emmènera dans quatre des meilleurs établissements de la ville.  
KULTour@lorsch.de  
Goûtez les exquis truffes aux herbes selon la pharmacopée de Lorsch  
Süße Werkstatt | Römerstraße 8 | Tél. +49 6251/56821  
www.suesserwerkstatt.de

### Café-théâtre

Notre oasis culturelle de petits spectacles est le Théâtre Sapperlot. Celui ou celle qui reçoit demain le prix du café-théâtre allemand joue ici, et ce même s'il est seulement possible de l'admirer dans les grands temples des musées depuis longtemps. Le flair artistique du directeur du théâtre est aussi sûr que l'établissement est exubérant et animé : un rendez-vous à ne pas manquer !

**CONSEIL** Informez-vous sur Internet et réservez vos billets !  
Tél. +49 6251/970538 | www.sapperlottheater.de

### Dormir

Il y a 1 250 ans déjà, la ville était un lieu d'accueil pour tous : moines et mendiants, pèlerins, rois, visionnaires et assoiffés de pouvoir, l'empereur et le pape. Et ils habitaient chez ceux qui vivaient ici : les moines. Nous avons des hôtels, de charmants hébergements privés et des petites auberges : vous êtes ici chez vous !

Si vous préférez l'anonymat, vous trouverez dans les villes environnantes des hôtels de toutes catégories à 10 minutes de Lorsch.

**CONSEIL** Réservez par avance dans l'établissement de votre choix !

**INFO** Information touristique du pays de Nibelungen dans l'ancien Hôtel de Ville  
info@nibelungenland.net | Tél. +49 6251/17526-0



Kleukens, Le baiser, Mathildenhöhe Darmstadt

Musée Nibelungen de Worms

## LORSCHFaire le tour

Lorsch est un point de départ idéal pour d'autres sites intéressants. Voici une petite sélection :

### Art nouveau à la Mathildenhöhe à Darmstadt

Circuit varié à la découverte de la résidence d'artistes créée en 1899 avec un aperçu de la maison du fondateur Ernst Ludwig, un bijou de l'Art nouveau, à côté de la tour matrimoniale avec la mosaïque romantique et la chapelle russe (env. 35 km).

**INFO** www.mathildenhoehe.info

### Nibelungenmuseum à Worms

Les héroïnes et héros du Lied de Nibelung ont leur origine à Worms et font partie de l'histoire de la ville. Le musée Nibelungen offre de façon novatrice (entre autres avec un laboratoire du mythe), une plongée fascinante dans l'épopée des héros du Moyen-Âge marquée par le pouvoir, le courage et la trahison (15 km).

**INFO** www.worms.de

### Résidence d'été du prince électeur à Schwetzingen

L'ensemble composé de la ville, du château et des jardins peut être considéré comme l'exemple le mieux conservé d'une résidence d'été princière du XVIII<sup>e</sup> siècle. Opposés en tous points, les deux styles de jardin appréciés alors, le jardin baroque et le jardin paysager, trouvent ici une expression parfaite. L'une des plus extraordinaires créations de jardin au monde (35 km).

**INFO** www.schloss-schwetzingen.de

### Le géoparc UNESCO de Bergstrasse-Odenwald

S'étendant sur 3 500 km<sup>2</sup>, le géoparc UNESCO de Bergstrasse-Odenwald offre un paysage extrêmement varié. Entre le site fossilifère de Messel classé au patrimoine naturel mondial de l'UNESCO au nord et la vallée du Neckar située au Sud, de la vallée occidentale du Rhin à l'Odenwald orientale, vous pourrez admirer les formations géologiques et les types de végétation les plus divers.

**INFO** www.geo-naturpark.de



Toujours prêt à accueillir ses futurs hôtes : le maire Christian Schönung (ici à la piscine)

Vue sur les toits

## LORSCHTrouver



## CONTACT

**Kultur- und Tourismusamt**  
Stiftstraße 1  
64653 Lorsch  
Tél. +49 6251/5967-501 /-02/-03  
Fax +49 6251/5967-555  
KULTour@lorsch.de  
www.lorsch.de

**Tourist-Information Nibelungenland**  
Altes Rathaus  
Marktplatz 1  
64653 Lorsch  
Tél. +49 6251/175260  
Fax +49 6251/17526-26  
www.nibelungenland.net

Nos partenaires touristiques régionaux :

**Tourismus Service Bergstrasse e.V.**  
Großer Markt 9  
64646 Heppenheim  
Tél. +49 6252/131170  
Fax +49 6252/131173  
www.diebergstrasse.de

**Odenwald Tourismus GmbH**  
Marktplatz 1  
64720 Michelstadt  
Tél. +49 6061/9659-70  
Fax +49 6061/9659-720  
www.odenwald.de

**Touristikgemeinschaft Kurpfalz e.V.**  
Postfach 3010  
68739 Plankstadt  
Tél. +49 6202/9706071  
www.kurpfalz-tourist.de



Hôtel de ville historique

Concert en plein air

Fontaine du tabac

## LORSCHVille

Lorsch est la seule ville du sud de la Hesse avec un patrimoine culturel mondial de l'UNESCO en ses murs. Lorsch est la porte vers le jardin printanier de l'Allemagne, la Bergstrasse, elle porte le titre de ville carolingienne, et se situe dans le Nibelungenland à proximité de la petite rivière Weschnitz.

Aujourd'hui, Lorsch est une commune moderne avec un centre-ville à colombages animé. Entre le porche-entrée mondialement célèbre et l'hôtel de ville baroque, elle offre le service et les prestations d'une ville moyenne dynamique tout en préservant le charme intime et personnel d'un village.

Le centre muséal se trouve à proximité de la Königshalle (Salle des Rois). Riche en informations sur l'histoire monastique, le bâtiment offre avec le plus grand musée du tabac de l'Allemagne, un aperçu divertissant d'une partie de l'histoire de l'industrie allemande. En effet, l'imposante plante de tabac, qui mesure plus de deux mètres de haut, a marqué la vie de Lorsch durant trois siècles. Elle y était aussi bien cultivée qu'utilisée pour la fabrication de cigares. La plus grande pipe à fumer au monde ainsi qu'une immense collection de bagues assurent au musée une double place dans le livre Guinness des records.

Les pièces exposées au Feuerwehrmuseum (musée des sapeurs-pompiers) racontent en revanche l'histoire des combattants du feu et le développement technique de la lutte contre les catastrophes. Enfin, la bibliothèque du Kurpfalz, institution scientifique d'intérêt suprarrégional, est établie à Lorsch depuis 2001.



Festival StadtLesen



Fête de la Saint-Jean

Recherche au géoparc UNESCO

Lorsch accueille également un autre site affilié à l'UNESCO : le géoparc de Bergstrasse-Odenwald. Le bureau de l'université populaire d'arrondissement se trouve également ici. Très variée, la vie culturelle s'exprime notamment au travers des fêtes citadines, des activités associatives, des projets culturels et d'une institution qui éveille l'attention au-delà de la région : le café-théâtre Sapperlot.

Carrefour de deux régions métropoles, Lorsch est située entre deux autoroutes, à proximité d'une ligne de chemin de fer très fréquentée ainsi que de l'aéroport de Francfort. La ville s'est aussi forgé un nom comme ville cycliste aux confins des trois Länder Hesse/Bade-Wurtemberg/Rhénanie-Palatinat en raison du croisement des routes cyclables suprarrégionales.

Avec ses vastes parcs de sport et de loisirs publics soigneusement entretenus, tels que la piscine de la forêt, Lorsch représente en outre un pôle d'attraction pour tous ceux qui souhaitent s'accorder une pause détente au quotidien.

Soyez donc tous les bienvenus !

### À découvrir :

#### LORSCHConnaître

- Visites guidées sur l'histoire de la ville de Lorsch
- Visites guidées au musée du tabac
- Étudier la bibliothèque Kurpfalz
- Visiter le musée des sapeurs-pompiers

#### LORSCHParticiper

- Participer aux fêtes de la ville
- Réserver un atelier sur le tabac

#### LORSCHDécouvrir

- Avec les lunettes de natation : la piscine de la forêt
- À vélo : pistes cyclables dans et autour de Lorsch
- À pied : parcours de course à pied et de santé

#### LORSCHProfiter

- Déguster la gastronomie locale
- Se faire plaisir au Théâtre Sapperlot



Lorscher Bienensegen de Katrin Jochem

Vue d'une grange à tabac

## LORSCHProjets

Lorsch a son origine dans l'abbaye bénédictine carolingienne, une richesse culturelle qui nourrit l'identité de la ville jusqu'à ce jour. Forts de cet héritage, nous développons différents projets citoyens qui relient le passé et le présent. Sans oublier le tabac, auquel Lorsch doit son formidable essor économique au XVIII<sup>e</sup> siècle.

### Le Projet Abeilles et Poètes

Le projet de départ est la bénédiction des abeilles de Lorsch, l'un des témoignages écrits majeurs de la langue allemande datant du X<sup>e</sup> siècle. Au travers de lectures, de fêtes, d'activités et de produits dédiés aux abeilles et à la poésie lyrique, nous rassemblons visiteurs et habitants de la cité de tous âges autour de ces deux thèmes forts.

### Le Projet Pivoines

La pharmacopée de Lorsch rédigée au VIII<sup>e</sup> siècle cite l'opulente et florissante pivoine comme produit médicinal. Nous cultivons un jardin de pivoines public sur l'ancienne dune du monastère devant le temple protestant et organisons chaque année un marché aux pivoines à l'occasion de la journée du patrimoine mondial.

### Le Projet Tabac

Durant près de trois siècles, les années se sont écoulées au rythme de cette plante, plus haute qu'un homme. Plusieurs rituels villageois étaient associés au tabac cultivé et traité ici. Cette tradition est remise à l'honneur depuis 2013 grâce à un champ pédagogique où les habitants de la cité font preuve d'engagement. Ils seront même fiers de vous présenter un savoureux cigare !

### À découvrir :

#### LORSCHConnaître

- Visiter le jardin des pivoines
- Observer le champ de tabac

#### LORSCHParticiper

- Prendre part à la fête des abeilles et des poètes
- Célébrer la fête des pivoines lors de la journée du Patrimoine Mondial
- Écouter le Leseschwärm, lecture lyrique pour les passionnés de culture

INFO KULTour@lorsch.de ou www.lorsch.de



Lorsa Brasil



Abbaye bénédictine de Seligenstadt

Cathédrale St-Pierre, Worms

## LORSCHRégion

Pour compléter votre visite de Lorsch et de son patrimoine culturel mondial de l'UNESCO, n'hésitez pas à visiter les autres bâtiments historiques importants des environs.

### Ancienne abbaye bénédictine, Seligenstadt

Ce site entièrement préservé, à environ 80 km de Lorsch, a été restauré à grands frais avec la reconstruction du jardin de l'abbaye. Point d'orgue de la visite : la prélature.

INFO Seligenstadt | Tél. +49 6182/22640 | www.schloesser.hessen.de

### Basilique Einhard, près de Michelstadt

Également non loin de Lorsch se trouve un autre exemple particulièrement bien conservé de l'architecture carolingienne. Par ailleurs, l'histoire de la basilique Einhard est étroitement liée à celle de l'abbaye de Lorsch.

INFO Michelstadt-Steinbach | Tél. +49 6061/73967 | www.schloesser.hessen.de

### Cathédrale St-Pierre, Worms

La cathédrale du XII<sup>e</sup> siècle est liée à plusieurs grands événements. Parmi ceux-ci, la diète de Worms en 1521, lors de laquelle Martin Luther a dû se justifier devant l'empereur Charles Quint, ce qui provoqua la scission de l'Église occidentale.

INFO Worms | Andreasstraße | Tél. +49 6241/25045 | www.wormser-dom.de

### Cathédrale impériale de Spire (Speyer)

L'imposante maison du Seigneur a été accueillie en 1981 dans la liste du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO comme le plus important et le plus grand édifice roman d'Europe.

INFO Speyer | Domplatz  
Tél. +49 6232/102118 | www.bistum-speyer.de



Cathédrale impériale de Spire



Königshalle (patrimoine mondial de l'UNESCO)

Karolingisches Freilichtlabor Lauresham



Objet exposé dans le Schaudapot Zehntscheune

Vue au-dessus du mur de l'abbaye

## ABBAYE DE LORSCH, PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

### Découvrir

### Colline de l'abbaye (UNESCO - Patrimoine mondial)

C'est ici que quelques années seulement après la fondation de l'abbaye, un premier agrandissement a eu lieu. En plus des bâtiments restants – la Königshalle, le fragment de la basilique et le mur de l'abbaye – une architecture paysagiste contemplative et minimaliste démontre de façon saisissante l'ampleur du patrimoine architectural de l'édifice.

### Königshalle (Salle des Rois, UNESCO - Patrimoine mondial)

L'apogée architectonique du patrimoine mondial de l'UNESCO. La pittoresque Salle des rois, avec ses façades en grès mondialement connues, est le bâtiment de l'époque carolingienne le mieux conservé au nord des Alpes.

### Schaudapot Zehntscheune (Grange aux Dîmes)

La grange servant autrefois à stocker le blé et autres récoltes a été convertie en une salle d'exposition qui permet d'admirer les trouvailles archéologiques de la colline de l'abbaye.

### Jardin des simples de la pharmacopée de Lorsch

Dans ce jardin sont cultivées des plantes médicinales telles que mentionnées dans la pharmacopée de Lorsch (figure depuis 2013 au programme Mémoire du monde de l'UNESCO), qui atteste du début de la médecine moderne du monde occidental.

### Museumszentrum (Centre muséal) MUZ

Le centre muséal comprend deux divisions, dont une partie traitée de l'importance spirituelle de l'abbaye de Lorsch. Par ailleurs, le bâtiment abrite le plus grand musée de tabac en Allemagne.

### Jardin des pivoines

Le jardin didactique et d'exposition public est consacré aux plantes curatives importantes de la pharmacopée de Lorsch.

### Besucherinformationszentrum BIZ (Centre d'Information Public)

La pédagogie muséale a son siège au Centre d'Information Public BIZ, point de départ des visites guidées du Lauresham en plus de la vente des billets et de la boutique du musée.



Karolingisches Freilichtlabor Lauresham

### Karolingisches Freilichtlabor Lauresham (Ecomusée Lauresham)

Comment peut-on s'imaginer la vie des gens simples et des seigneurs au temps de Charlemagne ? Lauresham fut inspiré par un manoir carolingien sur la base des enseignements tirés des fouilles archéologiques. Le quotidien y est consacré à la recherche dans les domaines de l'agriculture, de l'élevage et de l'artisanat. La visite permet d'apprendre mille et une choses intéressantes sur la seigneurie à l'époque carolingienne.

### Monastère Altenmünster (UNESCO - Patrimoine mondial)

Ici se trouvait le premier site de l'abbaye fondée en 764 qui a été rapidement abandonné en raison du manque de place. Une conception architecturale paysagère laisse deviner l'ancien édifice.

### Axe culturel

Un circuit relie l'ancien monastère Altenmünster à l'abbaye impériale fondée plus tard à la périphérie ouest actuelle de la ville, mettant en valeur l'alternance de paysages naturels et culturels.

### Grange à Tabac

Un témoin impressionnant de l'époque de la plantation de tabac à Lorsch utilisé alors pour le séchage des feuilles de tabac.

Karolingisches Freilichtlabor Lauresham



## LORSCHPatrimoine mondial de l'UNESCO

### Abbaye de Lorsch, patrimoine culturel mondial de l'UNESCO

De sa fondation en 764 à sa destruction durant la Guerre de Trente Ans, l'abbaye de Lorsch a vécu une histoire passionnante et mouvementée. Sa forte ascension repose sur plusieurs manoeuvres judicieuses de la direction de l'abbaye : les reliques de Saint-Nazaire furent rapidement mises en sécurité et l'abbaye bénédictine placée sous la protection personnelle du roi. La seigneurie, l'historique de sa construction et les sciences humaines sont les trois piliers sur lesquels repose l'importance exceptionnelle attribuée jusqu'à nos jours à l'ancienne abbaye du royaume de Charlemagne.

### Le site autour de l'abbaye de Lorsch, patrimoine mondial

Classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, le site a bénéficié d'importants projets de rénovation et d'agrandissement qui permettent de mieux comprendre et d'apprécier pleinement la valeur de cet héritage. Un circuit d'environ 2,5 km relie désormais l'Altenmünster, qui longe la rivière Weschnitz, et le domaine de l'abbaye au cœur de la ville. À voir absolument : la colline de l'abbaye avec la Königshalle, le fragment de la basilique, le mur d'enceinte du monastère et le nouveau jardin des simples. Ne manquez pas non plus la salle d'exposition Grange aux Dîmes et le centre muséal qui permet de mesurer l'ampleur du rayonnement historique et culturel du lieu. Unique en Europe, le nouveau manoir carolingien Lauresham présente la seigneurie du Haut Moyen-Âge de manière vivante et évocatrice.

Plennig en argent de Lorsch, seconde moitié du XI<sup>e</sup> siècle